








**Curriculum
Vitae**

Logo



General Information

| | |
|---------------------------|--|
| Association name | onA.I.R. |
| Extended company name | International Association of Respeaking |
| Legal status | Unrecognised Association for Social Advancement |
| Date of establishment | March 4 th 2012 |
| Legal representative | Dott.ssa Francesca Marchionne |
| Fiscal code | 91022260920 |
| Registered office address | via G. Amendola, 27 – 09020 – Ussana (CA) |
| Contacts | Phone.: +39 3402701892 Fax: +39 070918191 Skype: respeaking_onair e-mail: info@respeakingonair.org tesoreria@respeakingonair.org certified email: onair@pec.respeakingonair.org |
| Website | www.respeakingonair.org |
| Social network |  Respeaking OnAir (person) |
| |  onA.I.R. (group) |
| |  Associazione "onA.I.R." (page) |

| | | | | | | | |
|------------------|---|---------|--------|---------|---------|--------|---------|
| |  Associaz_onAIR | | | | | | |
| |  Associazione onA.I.R. | | | | | | |
| |   onA.I.R. Respeaking | | | | | | |
| Active languages | Italian | English | French | Spanish | Chinese | German | Russian |

Members of the Board of Directors


| | | |
|-------------------------|----------------------|--|
| President | Francesca Marchionne | e-mail: francescamarchionne@gmail.com |
| Vicepresident | Valeria Pasca | e-mail: info@respeakingonair.org |
| Treasurer | Elena Graziosi | e-mail: tesoreria@respeakingonair.org |
| Secretary | Tiziana Trapani | e-mail: trapanit@hotmail.it |
| Human Resources Manager | Carlo Eugeni | e-mail: carloeugeni@gmail.com |


Activities and Goals

| | |
|---------------|---|
| Mission | Our goal is to contribute to the full inclusion of linguistically and sensory challenged people into the community in which they live or in which they spend part of their life; we want to do so by means of practical, discreet and innovative applications as well as by spreading the culture of respeaking and subtitling, both real-time and pre-recorded. |
| General goals | <ul style="list-style-type: none"> • To help the deaf, both signers and oralists, to communicate and to get access to audiovisual products, thanks to services based on the use of the technique of respeaking and of other techniques of subtitling and speech transcription; • To facilitate social inclusion for immigrants, thanks to interlinguistic and intralinguistic subtitling; • To help other disadvantaged categories with our services; • To publicise the practice of respeaking, at a national and international level, providing professional training to young people who show interest in this profession. |
| Activities | - To subtitle (in particular with respeaking, but also with other techniques), produce, distribute and organise film, television and theatre shows, concerts, entertainment, events, multimedia displays and artistic activities in general, at a local, national and international level. |

| | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> - To promote the use of the technique of respeaking in record transcriptions, record of proceedings and in all the possible fields where it can be put into practice; - To organise courses and training modules at a local, national and international level; - To organise conventions, seminars, debates and meetings at a local, national and international level; - To be active in the publishing industry by publishing and distributing articles, periodicals, reports, CDs, DVDs and with any other tool apt to promote and spread the technique of respeaking and subtitling in general; - To collaborate with associations, not-for-profit organisations, public and private authorities interested in the general goals of the Association. |
|--|---|

Partnerships and internship conventions

| | | |
|-------------------------------------|--|---|
| Internship conventions | | |
| | Università La Sapienza di Roma | from: April 12 th 2013 |
| | Università degli Studi RomaTre | from: October 17 th 2012 |
| | Università degli Studi di Teramo | from: July 23 rd 2012 |
| | Università degli Studi di Parma | from: May 21 st 2012 |
| Partner - companies | | |
| | Kappabit s.r.l., via A. Emo 144, Roma (RM) | from: November 07 th 2012 |
| | Studio ACTA , via Monte Cauriol 2, Rovereto (TN) | from: November 08 th 2012 |
| | Metavisioni s.r.l., via di Mercato Vecchio 3, Trieste (TS) | from: October 15 th 2012 |
| Partner - Associations, Bodies etc. | | |
| | Matrioskando |  Matrioskando (page) |
| | TDM 2000 | www.tdm2000.org |

| | |
|---|--|
| Accademia Europea Sordi ONLUS |  Accademia Europea Sordi- Scuola Interpreti LIS (page) – (Italian Sign Language Interpreters school) |
| Accademia Aliprandi - Rodriguez | www.accademia-aliprandi.it |
| Intersteno | www.intersteno.org |
| ENS - Ente Nazionale Sordi | www.ens.it |
| ANS - Associazione Nazionale Sordi Onlus | Pagina Facebook |
| Libera Rete | www.liberarete.org www.libera.tv |

Past Projects

| | |
|----------------------|--|
| Note vibranti | Date: January 2 nd 2013 ; December 15 th 2013 ; February 1 st 2014 |
| | Project leaders: Tiziana Trapani, Francesca Marchionne |
| | Partners: Matrioskando, Accademia Europea Sordi ONLUS |
| | Brief description: Concert for hearing and deaf people set in Valderice (TP) at Molino Excelsior for the first time. The event has hosted the local quartet Matrioskando and the Accademia Europea Sordi ONLUS of Palermo. The songs have been transcribed thanks to the technique of respeaking and have also been artistically interpreted in the sign language. The experience has been repeated in Sardinia, without sign language, in the town theatre of Serrenti and in Isili. Link info: Note vibranti Link multimedia: Note vibranti |
| A, E, I, OnA.I.R. | Date: February 15/18 th 2013 ; October 24/25 th 2013 |
| | Project leader: Carlo Eugeni |
| | Partners: I.S.I.S.S. della Piana di Lucca (Capannori - LU), Istituto Comprensivo Giovanni Da Cermenate (Cermenate - CO) |
| | Brief description: The project focuses on high schools that host deaf students and intends to promote inclusion through activities to foster the use of the technique of respeaking as a tool to include people with hearing disabilities. |

| | |
|----------------------|--|
| Lectio Subtitulis | Date: February 27 th 2013 |
| | Project leader: Tiziana Trapani |
| | Partners: Università degli Studi di Chieti, Prof. Iannucci |
| | <p>Brief description: The project aim is to provide subtitles of university lectures - not only for deaf students, that will be able to follow the lesson in complete autonomy - but also for normal hearing students.</p> <p>Link info: Lectio Subtitulis</p> |
| RiParliamone | Date: from December 10 th 2012 (suspended in 2013) |
| | Project leaders: Tiziana Trapani, Rossella D'Arcangelo |
| | <p>Brief description: The online periodical by onA.I.R. aims at highlighting the activities of the association and at promoting the culture of respeaking.</p> <p>Link info: RiParliamone</p> |
| TVonA.I.R. | Date: from November 2012 (suspended in 2013) |
| | Project leader: Alicia Sabbatella |
| | Partners: Libera.TV |
| | <p>Brief description: Tv channel offered to the association by Web TV Libera.TV. It allows us to publish videos from the association as well as Libera.Tv videos subtitled by our interns, with the supervision of onA.I.R. expert tutors.</p> <p>Link info: TVonA.I.R.</p> <p>Link pagina web: TVonA.I.R.</p> |
| OltreSuoni | Date: from April 2 th (suspended in 2013) |
| | Project leader: Francesca Marchionne |
| | Partners: TDM2000, Unica Radio, SyNTHEMA Srl, ENS – Province of Cagliari |
| | <p>Brief description: Two radio programs per week, broadcasted by Unica Radio (Università di Cagliari broadcasting station) will be subtitled in real time. The two programs will be “La testa nel Pallone”, a football report, and a general interest one.</p> <p>Link info: OltreSuoni</p> |

Projects in development

| | |
|-----------|---|
| PALiOSS | Project leader: Carlo Eugeni |
| | <p>Brief description:</p> <p>Acronym of Oral Language for Deaf and Foreigners Accessibility Platform, PALiOSS is a project that is still in its early stages. It foresees the creation of an online platform accessible via internet that can be consulted by deaf people and foreigners to ask for services such as simultaneous interpreting or real time subtitling.</p> |
| RadioText | Project leader: Francesca Marchionne |
| | <p>Brief description:</p> <p>“RadioText: by reading we listen” is a project presented by onA.I.R. to the contest for innovative ideas promoted by the Association ProSpera and the Fondazione Italiana Accenture.</p> |

Participations and contributions

| | |
|---|--|
| I Papatitoli (Subtitling the Pope) | Date: March 29 th 2014 |
| | Project leader: Francesca Marchionne |
| | Partners: Piccola Missione per i Sordomuti, SyNTHEMA Srl |
| | <p>Brief description:</p> <p>Real time subtitling of the private meeting of Pope Francis with the blind and the deaf in Nervi Audience Hall, Vatican City.</p> <p>Link info e multimedia</p> |
| Lecture “Deafness is not an ethnicity but a deficit that can be overcome” | Date: March 15 th 2014 |
| | Project leader: Carlo Eugeni |
| | Partners: ANSB |
| 49 th Intersteno congress 2013 | Brief description: Real time subtitles of the lecture that took place in Salerno. |
| | Date: July 13-19 th 2013 |
| | Project leader: Francesca Marchionne |

| | |
|---|---|
| Ghent | Partners: Intersteno |
| | Brief description: Creation of the pre-recorded subtitles and of the videos of the conference and of the IPRS. |
| Lecture "Behance Portfolio Reviews- Millepiani" | Date: May 14 th 2013 |
| | Project leader: Francesca Marchionne |
| | Partners: Millepiani coworking |
| | Brief description: Real time subtitles of the lecture that took place in Rome. Link multimedia |
| Euroscola | Dates: February 8 th and 14 th 2013 |
| | Project leader: Francesca Marchionne |
| | Partners: Giacomo Pirelli |
| | Brief description: Periodical event promoted by the European Parliament to get the European institutions closer to the younger generations. High school students of some European countries sit at the Parliament in Strasbourg to experience a day as a parliamentarian. The association virtually joined the event thanks to the streaming audiovisual link to provide real time subtitles of the speeches of the orators. |
| Miss Deaf and Mister Deaf 2012 | Data: 1° dicembre 2012 |
| | Responsabile: Carlo Eugeni |
| | Partner/collaboratori: Alphabet ONLUS |
| | Brief description: Nationally promoted event that took place in Caserta, where, for the first time, a free service of real time subtitles was provided thanks to onA.I.R.'s technique of respeaking. Link info |

Training Courses

| | |
|---------------------|--------------------------------------|
| "Respeaking course" | Date: March 09-10 th 2013 |
| | Location: Rome |
| | Total amount of hours: 10 |

| | |
|---|-------------------------------------|
| “Real time record transcription with the technique of respeaking” | Date: July 21-22 nd 2012 |
| | Location: Rome |
| | Total amount of hours: 10 |

Other activities

| | |
|---|--|
| Cultural session at “Giuseppe Aliprandi – Flaviano Rodriguez” Academy | Date: March 2 nd 2014 |
| | Location: Piazza Duomo, Florence |
| | |
| 4 th International Symposium on Live Subtitling | Date: March 12 th 2013 |
| | Location: UAB, Barcelona |
| | |
| Cultural session at “Giuseppe Aliprandi – Flaviano Rodriguez” Academy | Date: February 17 th 2013 |
| | Location: Piazza Duomo, Florence |
| | |
| Languages & The Media | Date: November 21 st 2012 |
| | Location: Berlin |
| | Link info |
| Press conference to present on A.I.R. | Date: September 12 th 2012 |
| | Location: Sala delle colonne – Palazzo Marini (Rome) |
| | Link info |
| | Link multimedia |
| Conference to present OltreSuoni | Date: April 20 th 2012 |
| | Location: Aula consiliare – Municipality of Cagliari |
| | Link info Link multimedia |